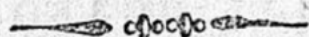


# МАЛОРОССИЙСКАЯ ДЕРЕВНЯ,



сочиненіе

И. Кулжинскаго.

\*\*\*\*\*

*Hoc erat in votis, modus agri non  
ita magnus,  
Hortus ubi, et tecto vicinus jugis  
aquae fons,  
Et paulum sylvae super his foret.*  
НОР....

\*\*\*\*\*

МОСКВА.

Въ Типографіи Императорскаго Московскаго  
Тсапра, 1827 года.

У Содержателя А. Похорскаго.

---

## ИЗЪЯСНЕНІЕ

Малороссійскихъ словъ, находящихся въ  
сей книгѣ.

---

*Ажѣ*—даже,

*Бажаю*—сильно желаю,

*Байракѣ*—долина,

*Батишѣ*—видишь,

*Божовильный*—неразумный,

*Боришѣ*—щи,

*Бурлака*—шалунъ, негодяй,

*Варениха*—Малорос. пуншь,

*Вивцы*—овцы,

*Винѣ*—онъ,

*Волоцюга*—праздно шатающійся,

*Борогаюся*—шевелюся,



Зѣ господы—изъ дому,  
Гонака—пришопывая ногами,  
Гребля—плотина,  
Добродѣй—Сударь, Monsieur,  
Доня—дочь умени.  
Дробнесенькій—маленькій,  
Дробушетки—панецъ Малор.  
Жартоваты—шалишь,  
Жито—рожъ,  
Жменя—горестъ,  
Згину—погибну,  
Катюга—палачъ, бранное слово,  
Кожухъ—овечья шуба,  
Кохаю—люблю,  
Ланъ—площадка, урочище,  
Лихо—бѣда,  
Люлька—шрубка,  
Матуся—мапушка,  
Материнка—полевой цвѣпокъ,  
Маю, ешь, ешь—имѣю,  
Мини—мнѣ,  
Миска—споловая чашка,

Мушү—имѣю, намѣреваю, *μελλομαι*,  
Молодица—замужняя женщина,  
Мова—рѣчь,  
Нема—нѣтъ,  
Нехай—пусть,  
Нышѣ—лишь,  
Обѣдѣѣ—обѣ,  
Паняночка—барышня,  
Пивногъ—полночь,  
Питаю—спрашиваю,  
Поландрую—пойду, пошлянусь,  
Приклѣта—примѣта,  
Пройдисѣтѣ—пройдоха,  
Ранокѣ—утро, *урани* поуштру,  
Ратоваты—избавлять, опѣ Нѣм. *Rath*.  
Робить—дѣлать,  
Скринька—сундочекъ,  
Сало—свиной жиръ,  
Спѣваю—пою,  
Схиляюсь—склоняюсь,  
Товарѣ—рогатый скотъ,  
Треба—надобно,



Трасца—лихорадка,  
Тютюнѣ—куриш. табакъ,  
Хлопецѣ—мальчикъ, молодой мужчина,  
Шляхѣ—дорога, пракшѣ,  
Шукаю—ищу,  
Якѣ—какъ,

---